



CV - Clara Maïda | Compositrice

Musique contemporaine/expérimentale (instrumentale et électronique)
Réalizations visuelles : Peinture/Dessin/Photographie/Vidéo d'animation/Installations

POSTE ACTUEL Compositrice/Artiste sonore et visuelle - Statut : Artiste-Auteur

CONTACT contact@claramaida.com | [Site Internet](#) | [Page SoundCloud](#)

AFFILIATIONS

- **MUSIQUE** : SACEM (Neuilly-sur-Seine) ; Fédération de la composition (Paris) ; SMC (Paris) ; Plurielles 34 (Paris).
- **ARTS VISUELS** : ADAGP (Paris).
- **PSYCHANALYSE** : École Lacanienne de Psychanalyse (Paris).

AXES DE RECHERCHE / CHAMPS DE COMPÉTENCES (Site Clara Maïda | [AXES DE RECHERCHE](#))

- Composition musicale (instrumentale et électronique) ;
- Recherche théorique musicale (Site Clara Maïda | [COLLOQUES / CONFÉRENCES](#)) ;
- Recherche transdisciplinaire (publications, conférences, colloques : composition musicale/psychanalyse, composition musicale/philosophie de Deleuze et Guattari) ; sciences humaines, neuropsychologie et nanosciences (Site Clara Maïda | [RECHERCHE TRANSDISCIPLINAIRE](#)) ;
- Enseignement de la composition musicale (Site Clara Maïda | [MASTER CLASSES / SÉMINAIRES](#)) ;
- Arts visuels : peinture, dessin, photographie, installations visuelles (Site Clara Maïda | [RÉALISATIONS VISUELLES](#)).

La recherche pluridisciplinaire de Clara Maïda se situe au carrefour de plusieurs domaines : la psychanalyse, la philosophie (notamment Deleuze et Guattari), et les nanosciences. Menant une réflexion sur les convergences structurales entre les processus inconscients (tout particulièrement temporels), les mécanismes microbiologiques et génétiques, et la forme (musicale ou visuelle), elle élabore des réseaux sonores denses, cinétiques et ramifiés.

Ses œuvres explorent une hybridation, un « inter-territoire » sonore ou visuel au croisement du psychisme et de l'environnement urbain (surtout souterrain), des matières organique et mécanique, de l'humain et du machinique (mais aussi de l'humain et du monstrueux), du son musical et du bruit, du figural et de l'abstrait. L'attention portée au mouvement est commune à son travail sur le son et l'image.

Du réseau au « rhizome », son approche créatrice se caractérise par l'assemblage de micro-unités qu'elle nomme *pulsions* (en référence à la pulsion), ou *quanta sonores* et *visuels* (physique quantique). Les connexions et les trajectoires, comme poussées par des forces, ne cessent d'être remaniées dans un espace-temps élastique, un flux non-directionnel et associatif.

Elle nomme sa musique une *nanomusique* et considère ses réalisations visuelles comme *nanographiques*.

QUALIFICATIONS

- 2015** **PhD by publication de Composition (Doctorat sur travaux)**. University of Huddersfield, Music and Music Technology, Centre for Research in New Music (GB). Directrice de thèse : **Professeure Liza Lim**.
- 2013** **Master 2 in Musicologie, Création, Musique et Société** (catégorie **Théorie et Recherche**). Université Paris 8-Saint-Denis, UFR Arts, Philosophie, Esthétique. Directeur de mémoire : **Professeur Makis Solomos**.
- 1995** **Diplôme d'État de Professeur de Piano** (major de promotion). CEFEDM-Sud (Aubagne).
- 1997** **1^{er} Prix de Composition** (à l'unanimité). Conservatoire à Rayonnement Régional de Marseille.
- 1989** **Licence de Psychologie et UV de Maîtrise**. Université Aix-Marseille 1, Faculté des Arts, Lettres, Langues et Sciences Humaines.

PRIX ET RÉCOMPENSES DE COMPOSITION MUSICALE

- 2022** **Concours Franco Evangelisti. Finaliste** (Rome-IT).
- 2020** **World Music Days. Sélection française** (Paris).
- 2017** **Musica Nova. Finaliste** (Prague-CZ).
- 2011** **Kompositionspreis der Landeshauptstadt Stuttgart. 1^{er} Prix** (DE).
- 2008** **Berlin-Rheinsberger Kompositionspreis** (Berlin Senat-DE).
- 2008** **Earplay Donald Aird Composers Competition. Honorable Mention** (San Francisco-US).
- 2008** **Musica Nova. Finaliste** (Prague-CZ).
- 2007** **Prix Ars Electronica. Honorary Mention** (Linz-AT).
- 2003** **Salvatore Martirano Memorial Composition Award. 2nd Prix** (University of Illinois-US).
- 1996** **Prix SACEM de la partition pédagogique** (Paris).

BOURSES DE COMPOSITION MUSICALE

- 2023** **Bundes Regierung für Kultur und Medien** (Berlin-DE). Invitée du **Deutsches Studienzentrums in Venedig** pour 3 mois.
- 2015** **Berlin Senat - Bourse de composition** (Berlin-DE).
- 2012** **Programme Hors les Murs de l'Institut Français** (Paris). Séjour de 3 mois à New York.
- 2007** **Berliner Künstlerprogramm du DAAD**. Invitée pour un an à Berlin (DE).
- 2006** **Akademie der Künste** (Berlin-DE). Invitée pour un mois à Berlin.

PRIX D'INTERPRÉTATION (PIANO)

- 1983** **1^{er} Prix de Piano** dans la classe d'Anne Queffélec. Conservatoire à Rayonnement Régional de Nice.

AUTRE RÉCOMPENSE - PHOTOGRAPHIE

- 2012** **Worldwide Photography Gala Award. Honorary Mention** dans la catégorie *Street Photography* (GB).

CRÉATIONS (Site Clara Maïda | [CATALOGUE](#) | [RÉALISATIONS VISUELLES](#))

Ses compositions musicales comprennent des œuvres instrumentales, des œuvres pour musique de chambre ou ensemble et électronique, des œuvres électroacoustiques et des installations sonores et visuelles.

Sa recherche musicale est en constant feed-back avec des réalisations visuelles (dessins sur papier ou numériques, photographies, et plus récemment peintures sur toiles et sur papier, objets peints, vidéos d'animation).

COMPOSITIONS MUSICALES (Site Clara Maïda | [CATALOGUE](#) après 2001)

- 2023** *Lostery 3 (Ipso primero)* [élect et installation visuelle]. Commande : **Ministère de la Culture/Césaré/Art Zoyd**. Installation visuelle : Clara Maïda. Festival FARaway (Reims).
- 2021** *Fiori fuori* [Sop solo]. Commande : **Berliner Künstlerprogramm du DAAD**. Frauenmuseum (Bonn-DE), dans le cadre de l'installation de la plasticienne Gisela Weimann (*The Garden of Women Composers*). K. Guedes.
- 2017** *Lostery 2 (Ipso Lotto et Later gambler)* [cl cb solo, élect et installation visuelle]. **Bourse de Composition du Berlin Senat 2015**. Commande : **festival ECLAT**. Installation visuelle : Clara Maïda. Festival ECLAT (Stuttgart-DE). T. Nabicht.
Web studies [4 instr, live élect et vidéo]. Commande : **Ministère de la Culture/Ensemble 2E2M/Art Zoyd**. Auditorium Marcel Landowski (Paris). Ens. 2E2M, dir. P. Roullier.
- 2016** *Web-wave* [4 instr, live élect et vidéo]. Commande : **Radio France** (Alla breve). Ens. 2E2M, dir. P. Roullier.
- 2013** *..., das spinnt...* [qtr à cdes ampl]. Commande : **Ministère de la Culture/Quatuor Arditti** (avec le soutien de **Diaphonique**). **Huddersfield Contemporary Music Festival** (GB). Quatuor Arditti.
- 2012** *Later jester* [cl cb solo et élect]. Commande-Résidence : **INA-GRM**. Festival Multiphonies/Maison de la Radio (Paris). A. Angster (Ens. Accroche Note).
Kinê(ab)stract [4 instr ampl]. Commande : **Ministère de la Culture/Ensemble Proxima Centauri**. Le Rocher de Palmer (Bordeaux). Ens. Proxima Centauri.
- 2011** *X/Y* [7 chanteurs ampl]. Commande : **Donaueschinger Musiktage**. Donaueschinger Musiktage (Donaueschingen-DE). Neue Vocalsolisten.
Shel(l)ter - seither... () ...Splitter & hinter... () ...Eiter [11 instr ampl]. **Kompositionspreis der Landeshauptstadt Stuttgart 2011 : 1^{er} Prix** (DE). Commande : **Ministère de la Culture/Ensemble L'itinéraire**. Festival Ultraschall, Clara Maïda : Concert-Portrait du DAAD (Berlin-DE). Coproduction Berliner Künstlerprogramm du DAAD/Festival Ultraschall (avec le soutien d'**Impuls neue Musik**). Ens. L'itinéraire, dir. J. Deroyer.
- 2010** *Shel(l)ter - unter... () ...Gitter* [6 instr et élect]. Festival Ultraschall, Clara Maïda : Concert-Portrait du DAAD (Berlin-DE). Coproduction Berliner Künstlerprogramm du DAAD/Festival Ultraschall (avec le soutien d'**Impuls neue Musik**). Ens. L'itinéraire, dir. J. Deroyer.
- 2009** *Gitter für Gitarre* [guit ampl solo]. Commande : **Festival International de Guitare de Paris**. Festival International de Guitare de Paris. C. Delume.
Shel(l)ter - später... () ...Winter [6 instr et élect]. Commande : **Ministère de la Culture/GMEM**. Festival Les Musiques (Marseille). Les Percussions de Strasbourg/Nouvel Ensemble Moderne, dir. L. Vaillancourt.
- 2008** *Mutatis mutandis* [12 cdes ampl]. Commande : **SACEM/Festival Klang !** (avec le soutien du Netzwerk neue Musik Hamburg). Festival Klang ! (Hambourg-DE). Ens. Resonanz, dir. S. Geiger.
Doppelklänger [pno prép et ampl solo]. Commande : **Berliner Künstlerprogramm du DAAD**. Festival Inventionen (Berlin-DE). H. O'Donnell.
Kinê-Diffr(a)ct [7 instr ampl]. Commande : **Ministère de la Culture/Ensemble Proxima Centauri**. Tout Nouveau Théâtre (Bordeaux). Ens. Proxima Centauri.
- 2007** *Ipso facto* [élect]. Festival Fünf + 1, Technische Universität (Berlin-DE).
Bowling bowls [4 instr et 50 enfants]. Commande : **Orchestre National de Lyon**. Auditorium de Lyon. Musiciens de l'Orchestre National de Lyon et enfants du Groupe Scolaire La Fontaine.
Al Aknawakht [perc solo]. Festival French May (Hong Kong Academy for Performing Arts). T. Miroglio.
- 2006** *Fluctuatio (in)animi* [5 instr et élect]. **Prix Ars Electronica 2007 : Honorary Mention** (Linz-AT). Commande/Résidence : **Berlin Akademie der Künste** et **Studio Electroacoustique de l'AdK**. Akademie der Künste (Berlin-DE). KNM Berlin.
- 2005** *Via rupta* [7 instr et élect]. Commande : **Ministère de la Culture/GMEM**. Festival Les Musiques (Marseille). Ensemble Orchestral Contemporain, dir. F. Panisello.
- 2004** *...who holds the strings...* [qtr à cdes]. Opéra Léonard de Vinci (Rouen). Quatuor Arditti.
- 2003** *Le livre des trous* [pno solo]. Festival ...antasten... (Heilbronn-DE). M. Joste.
Repeats, defeats [4 instr]. Commande : **Ministère de la Culture/Ensemble Iniji**. Festival Errobiko (Biarritz-Itxassou). Ens. Iniji.
- 2002** *Holes and bones* [4 instr]. Commande : **Ministère de la Culture/Ensemble Accroche Note**. Festival Musica (Strasbourg). Ens. Accroche Note.
- 2001** *Anania Iniji* [Sop, pno, perc et élect]. Commande : **GMEM/SACEM**. Festival Les Musiques (Marseille). A. Mimmersheim et Duo Symblêma.

RÉSIDENCES DANS DES STUDIOS ÉLECTROACOUSTIQUES (Site Clara Maïda | [BOURSES / RÉSIDENCES](#))

2021, 2020 et 2015 - Césaré (Centre National de Création Musicale), Reims.

2021, 2020, 2018 et 2014 - Art Zoyd Studios (Centre de Création Musicale), Valenciennes.

2019, 2018, 2017, 2012, 2010, 2009 et 2007 - Studio Électronique de la Technische Universität-TU, Berlin-DE.

2012 - GRM, Paris.

2009, 2005, 2000, 1999 et 1997 - GMEM (Centre National de Création Musicale), Marseille.

2006 - Studio Electroacoustique de l'Akademie der Künste, Berlin-DE.

REPRISES DES ŒUVRES MUSICALES : SÉLECTION (Site Clara Maïda | **CATALOGUE**, page **PLUS D'INFOS** de chaque œuvre)

Ses œuvres musicales ont été jouées dans de nombreux lieux et festivals d'importance dont les plus prestigieux sont, en France (Philharmonie de Paris/Cité de la Musique, Maison de Radio France et INA-GRM [Paris], festival Musica [Strasbourg], Les Musiques [Marseille]), en Allemagne (Donauessinger Musiktage, Akademie der Künste [Berlin], festival ECLAT [Stuttgart], Weimarer Frühjahrsstage, Dresdner Tage der zeitgenössischen Musik), au Royaume Uni (SouthBank Centre [Londres], Huddersfield Contemporary Music Festival), en Belgique (Ars Musica [Bruxelles], De Bijloke [Gand]), en Suisse (Festival de Lucerne, Maison de la Radio [Genève]), en Espagne (festival Mixtur [Barcelone]), en Italie, aux Pays-Bas, au Portugal, au Danemark, en République Tchèque, en Russie (Musée Glinka de la Musique [Moscou]), aux USA (New York City Electroacoustic Music Festival), au Mexique, en Australie, au Brésil, au Chili, en Uruguay, en Chine et à Hong-Kong.

PROGRAMMATIONS RADIO (Site Clara Maïda | **PORTRAITS RADIO** et **DIFFUSIONS RADIO**)

Sa musique a été programmée sur France Musique (*La Matinale*, *Le Portrait Contemporain*/Portrait Clara Maïda, *Le Concert du Soir*, *Alla breve*/Portrait Clara Maïda, *Électrain de nuit*-GRM et *Electromania*), sur les radios allemandes SWR 2, *JetztMusik* (Stuttgart), SWR Classic, Deutschlandfunk (*Atelier neue Musik*/Portrait Clara Maïda), Deutschlandradio Kultur (Portrait Clara Maïda), Nordwestradio, Bayerischer Rundfunk, sur les radios suisses RTS et SRF Kultur (Portrait Clara Maïda), sur la BBC (*Synopsis*), sur la radio espagnole Radio 3 (*Resonancias*), sur la radio canadienne CKCU FM, sur les radios australiennes PBS (*The Sound Barrier*) et ABC Radio, sur la radio mexicaine (Non Radio) et la radio sud-africaine (Radio Horizon).

EXPOSITIONS, PUBLICATIONS DES ŒUVRES VISUELLES (Site Clara Maïda | **RÉALISATIONS VISUELLES**)

- 2023 Brochure *Rispecchiamenti-Widerspiegelungen* (Richard ERKENS, directeur du Deutsches Studienzentrum in Venedig), Venise (IT). Publication de *Opus musicaum* [photographie].
- 2023 Deutsches Studienzentrum in Venedig, Venise (IT). Exposition *Rispecchiamenti-Widerspiegelungen*. Exposition de *Opus musicaum* [deux photographies].
- 2023 Akademie der Künste de Berlin (DE). Page de couverture du programme du festival *If the Berlin Wind Blows My Flag*. Publication de *Mutatis mutandis* [dessin numérique].
- 2023 Festival FARaway, Reims. Exposition de *Lostery 2 & 3* [diptyque d'installations sonores et visuelles]. Commande : Ministère de la Culture/Césaré/Art Zoyd.
- 2023 Revue Positionen, Berlin (DE). Publication des photos de l'exposition *Lostery 3* [installation sonore et visuelle] et de l'entretien avec Andreas ENGSTRÖM (coéditeur de la revue) à la galerie Errant Sound, Berlin (DE).
- 2022 Galerie Errant Sound, Berlin (DE). Exposition de *Lostery 3* [installation sonore et visuelle]. Commande : Ministère de la Culture/Césaré/Art Zoyd.
- 2021 Livre *Installation art, as experience of self, in space and time*, Christine VIAL KAYSER et Sylvie COËLLIER (éd.), Vernon Press, USA, mai 2021. Chapitre « Musical installations : problematic works », Jacques AMBLARD (pages 203-204). Publication d'une photographie de la création de *Lostery 2* [installation sonore et visuelle].
- 2019 Pages du site internet du CDMC (Centre de Documentation de la Musique Contemporaine). Publication de *Lostery 3* et *Mutatis mutandis* [deux dessins numériques].
- 2017 Festival ECLAT (Stuttgart, DE). Exposition de *Lostery 2* [installation sonore et visuelle]. Bourse de composition du Berlin Senat 2015. Commande : festival ECLAT.
- 2015 Revue de psychanalyse Superflux N°8-9 (*L'Unebvue*, École Lacanienne de Psychanalyse, Paris). Page de couverture du numéro. Publication de *Mutatis mutandis* [dessin numérique].

CD et DVD PUBLIÉS (Site Clara Maïda | **DISCOGRAPHIE**)

- 2023 [DVD] *Via rupta* in *Rehab* (film : Ila Bêka/Louise Lemoïne). Production : Bêka & Partners (Venise-IT).
- 2019 [DVD] *Repeats, defeats* in *Butohouse* (film : Ila Bêka/Louise Lemoïne). Production : Bêka & Partners (Venise-IT).
- 2018 [CD] *Web-wave* in *Expériences de vol 10, 11,12, 13*. Production : Art Zoyd (Valenciennes).
- 2014 [DVD] *Holes and bones* in *Barbicania* (film : Ila Bêka/Louise Lemoïne). Production : Bêka & Partners (Venise-IT).
- 2010 [CD monographique] *in corpore vili*. Production/Distribution allemande : Berliner Künstlerprogramm du DAAD/Édition RZ (Berlin-DE). Distribution française : label Metamkine (Lormont).
- 2001 [CD monographique] *Anania Iniji*. Enregistrement/Production : GMEM (Marseille). Distribution : label Metamkine (Lormont).

ENTRETIENS, PORTRAITS (Site Clara Maïda | **ENTRETIENS**)

- 2023 Deutsches Studienzentrum in Venedig (Venise-IT), *Artist Talk*.
- 2020 BabelScores (Paris), *Explorers of Sound*, *Streams of Psychic Energy*.
- 2019 IRCAM - Colloque *Spectralismes* (Paris), *For a nanospectral approach to music composition*.
- 2015 Festival Mixtur (Barcelone-ES).
- 2014 Art Zoyd (Valenciennes), *Entretien vidéo* ; Musica Kaleidoskopea (US), *Composer profile : Clara Maïda* ; L'autre Musique (Paris), *Clara Maïda*.
- 2010 Alpha Nova & Galerie Futura (Berlin-DE).
- 2008 Berliner Künstlerprogramm du DAAD, Portrait Clara Maïda (Berlin-DE) ; Festival Klang ! (Hambourg-DE).

2006 Akademie der Künste (Berlin-DE).

ÉCRITS (Site Clara Maïda | [ARTICLES](#) et [TEXTES DE CONFÉRENCES](#))

COLLOQUES INTERNATIONAUX DE MUSIQUE ET TRANSDISCIPLINAIRES (Site Clara Maïda | [COLLOQUES / CONFÉRENCES](#))

2019 IRCAM (Paris).

2016 Université Roma Tre/Dipartimento Filosofia, Comunicazione Spettacolo (Rome-IT) ; Trinity College (Dublin-IE) ; Festival Heroines of Sound (Berlin-DE).

2015 IRCAM/École Lacanienne de Psychanalyse (Paris) ; Orpheus Instituut (Gand-BE).

2014 Bendigo International Festival of Exploratory Music (Bendigo-Melbourne-AS).

2013 Université Paris 8-Saint-Denis/UFR Arts, Philosophie, Esthétique.

1999 Centre International Culturel de Cerisy (Normandie).

COURS, SÉMINAIRES, CONFÉRENCES, MASTER CLASSES DE COMPOSITION (Site Clara Maïda | [MASTER CLASSES / SÉMINAIRES](#))

PROFESSEURE DE COMPOSITION INVITÉE

2015 Escola Superior de Música de Catalunya et Festival Mixtur (Barcelone-ES).

CONFÉRENCIÈRE INVITÉE

2018 CNSMDP/Classe de composition (Paris).

2015 Brunel University/Centre for Contemporary Music Practice (Londres-GB).

2014 University of Huddersfield/Music and Music Technology, Centre for Research in New Music (GB) ; Monash University/Sir Zelman Cowen School of Music/Classe de composition (Melbourne-AS).

2012 Spectrum (New York-US) ; Université Paris 8-Saint-Denis/UFR Arts, Philosophie, Esthétique (Paris).

2011 CRR de Boulogne-Billancourt/Classe de composition (Paris).

2010 Technische Universität/Studio Électronique (Berlin-DE) ; Universität der Künste/Fakultät Musik/Classe de composition (Berlin-DE).

2009 Galerie d'Art Sonore Mario Mazzoli (Berlin-DE).

2006 Université Rennes 2/Département de Musique (Rennes) ; Cefedem d'Aquitaine (Bordeaux).

2005 École Supérieure d'Arts de Rueil-Malmaison.

JURYS

MEMBRE DE LA COMMISSION D'AIDE À L'ÉCRITURE D'UNE NOUVELLE ŒUVRE ORIGINALE

2023 et 2022 : DRAC Île-de-France/Ministère de la Culture (Paris) ; 2021 : DRAC Nouvelle Aquitaine/Ministère de la Culture (Bordeaux) ; 2014, 2011, 2009, 2001 : Ministère de la Culture (Paris).

MEMBRE DU COMITÉ DE SÉLECTION D'ŒUVRES MUSICALES/D'ARTICLES (CONCOURS/COLLOQUES/CONFÉRENCES)

2023 Musica Nova - Concours International de Composition Électroacoustique (Prague-CZ).

2017 International Symposium on Control Systems-ISCS, 4th International CSound Conference (Montevideo-UY).

2014 9th Conference on Interdisciplinary Musicology-CIM (Berlin-DE).

MEMBRE DE JURYS D'ADMISSION ET D'ÉVALUATION INTERNE

2021 CNSMD de Lyon/Classe d'écriture-composition.

2020 CNSMDP/Classe de composition (Paris).

2018 CRR de Boulogne-Billancourt/Classes de composition et d'orchestration.

2005 Conservatoire de Bordeaux/Classe d'interprétation contemporaine.

REVUES DE PRESSE (Site Clara Maïda | [PRESSE](#))

PRESSE FRANÇAISE

2021 - Bachtrack (Paris) ; 2020 - Le Monde, Res Musica et Bachtrack (Paris) ; 2019 - La Philharmonie de Paris ; 2017 - Res Musica ; 2014 - La Voix du Nord (Valenciennes) ; 2004 - Le Monde, Paris ; 2000 - Musique Marseille et La Marseillaise ; 1999 - Taktik (Marseille) ; 1997 - L'Éveil, Le Méridional et Al Dante (Marseille).

PRESSE ÉTRANGÈRE

2022 - Financial Times (Londres-GB) ; 2018 - Sound Barrier (Melbourne-AS) ; 2016 - Boomkat (GB) ; 2014 - The Conversation (Londres-GB), Partial Durations (GB) et Reutlinger General-Anzeiger (Stuttgart-DE) ; 2013 - The Telegraph (Londres-GB) et CD Classico (Milan-IT) ; 2012 - Musik und Gender im Internet - MUGI (DE), Neue Musik Zeitung (DE) et Süd Kurier (Stuttgart-DE) ; 2011 - SWR Donaueschinger Musiktage 2011 (DE) et Kulturmagazin (Stuttgart-DE) ; 2010 - The High Pony Tail (GB), Aufabwegen (Berlin-DE), The Wire Magazine (Londres-GB), DAAD Magazin (Berlin-DE), Berliner Zeitung (Berlin-DE), Tagesspiegel (Berlin-DE), Impuls neue Musik (Berlin-DE), Neue Musik Zeitung (DE) et Magazine Paris-Berlin (DE) ; 2008 - ZDF (DE) et Klassik (DE).

COMPÉTENCES INFORMATIQUES - LOGICIELS

ProTools, GRM Tools et AudioSculpt ; Adobe (Photoshop et After Effects) ; Microsoft (Word et PowerPoint).

LANGUES

Français (langue maternelle) ; anglais (courant) ; italien (courant) ; allemand (avancé).